

# Bulletin of Chinese Linguistics

Vol. 9 No. 1

## CONTENTS

To Our Readers (致讀者)	V
The Revised Semantic Map of Oblique Markers and its Implications for Comparative and Diachronic Studies of Chinese Syntax (間接題元語義地圖之修訂及其在漢語比較語法與歷史語法研究中的作用) Zhang Min (張敏)	1
北京話清入字歸調的內部演化視角 (The Internal Development Perspective on the Tonal Re-Classification of the Ru Tone with Voiceless Initials in Beijing Dialect) 王弘治 (Hongzhi Wang)	26
再論“陰出陽收”——從語言接觸的角度看 (Rethinking <i>Yinchuyangshou</i> from the Perspective of Language Contact) 史濛輝 (Menghui Shi)	42
閩南語「免」bian <sup>2</sup> 的用法初探 (The Uses of Bian <sup>2</sup> in Southern Min) 連金發 (Chinfa Lien)	58
Hainan Min Resultative Structures (海南閩語結果結構) Hui-chi Lee (李惠琦)	67
再論粵語句末“嚟”的語法特點 (Grammatical Properties of [lei <sup>21</sup> ] in Cantonese: Revisited) 鄧思穎 (Sze-Wing Tang)	83
臺灣海陸客家話引介處所的「TU5」——兼論進行/持續體標記「TEN3」的來源 (The Locative <i>TU5</i> in Hailu Hakka, with a Note on the Origin of the Durative Marker <i>TEN3</i> ) 江敏華 (Min-hua Chiang)	95
廣西欽州漢佬話的語言成分來源及詞匯整合 (On the Lexifiers and Vocabulary Restructuring of Hanlao Language in Qinzhou of Guangxi) 羅聿言 (Yuyan Luo)	121
西夏韻書分轉所反映的複聲母與韻母系統 (The System of Consonant Clusters and Rhymes as Reflected by the different turns in Tangut Rhyme Dictionaries) 鄭張尚芳 (Shangfang Zhengzhang)	151
Style Sheet for the <i>BULLETIN OF CHINESE LINGUISTICS</i> (《中國語言學集刊》稿約及撰稿格式)	163

Appendix I: Board of Directors and Officers of the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics (紀念李方桂先生中國語言學研究學會董事及執行委員名單)	167
Appendix II: Four Awards of the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics (四種獎項及申請辦法)	170
Appendix III: 2014-15 LFK Book Award (2014-15 年李方桂語言學論著獎)	171
Appendix IV: Letter from the LFKS to the Public (李方桂學會致讀者的公開信)	172
Appendix V: Donors to the Li Fang-Kuei Society Endowment Fund (紀念李方桂先生中國語言學研究學會贊助人名單)	175

# A Revised Semantic Map of Oblique Roles and Its Implications for Comparative and Diachronic Studies of Chinese Syntax

*Min Zhang*

The Hong Kong University of Science and Technology

*hmzm@ust.hk*

## Abstract

This paper presents a revised version of the semantic map for oblique roles originally proposed by Haspelmath (2003) for instrumental and related functions and expanded by M. Zhang (M. Zhang 2008a, 2010) to accommodate more roles, particularly the Chinese-specific oblique role generally known among Chinese linguists as *chùzhìshì* 處置式受事 “pretransitive/disposal patient.” My purpose is twofold: (1) to demonstrate the usefulness of a “bottom-up” approach to the semantic map model as an innovative tool for the study of comparative Chinese dialectal and diachronic grammar; and (2) to discuss particular issues pertaining to the construction and revision of the oblique-role map, and to illustrate how such a map can contribute to our understanding of the typology and diachrony of oblique markers across regional varieties of Chinese.

## Keywords

typology – semantic map – oblique roles – comparative Chinese dialectal grammar

## 1 Background: Methodological Underpinning

Multifunctionality or polysemy of one and the same grammatical form (i.e., a grammatical morpheme or a grammatical construction, the former abbreviated as “gram” henceforth, following Haspelmath 2003) is a complex and fascinating phenomenon that has attracted substantial attention from linguists studying Chinese and other languages, and typologists alike, for the asymmetrical, non-isomorphic correspondence between form and meaning (i.e., a one-to-many mapping) may open a door to linguistic inquiries from a wide array of dimensions.

To start with, let us take, for instance, the grams in various Chinese dialects which share the same phonetic form of the verb meaning “to give” (M. Zhang 2000). In Xuzhou 徐州 Mandarin, the same form [ke<sup>55</sup>] 給 has as many as nine gram uses, marking various oblique roles: (a) *causee*: *gěi kàn bù gěi kàn*

\* This paper was originally presented at the Li Fang-Kuei Society Young Scholars Symposium in Celebration of the 10th Anniversary of the Establishment of the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics, University of Washington, Seattle, August 11-13, 2013. The research is supported by the Hong Kong RGC General Research Fund (GRF) Grant # 645510 for the project “A Semantic Map Approach to Comparative Chinese Dialectal Grammar.”



# 北京話清入字歸調的內部演化視角

王弘治

上海師範大學、華盛頓大學

hzwang@uw.edu

## 提要

本文從內部音變的角度重新闡釋北京話清入歸派現象，認為清入字韻尾消失後對音節發聲形成的緊喉音色，以及北京話聲調調值的高低環流變化是造成清入字派入四聲的原因。

## 關鍵詞

入聲、官話、北京話、聲調

## 1 研究背景<sup>1</sup>

中古漢語的入聲在絕大部分漢語官話方言中已歸併到其他調類之中。根據文獻的記載，作為現代漢語普通話基礎方言的北京話，至少大約在七百年前已經發生了所謂“入派三聲”的音系演變。元代《中原音韻》（1324）的所謂“入派三聲”，是根據音節聲母的清濁和發音方法，中古的入聲字基本上規律性地歸入三個舒聲調類中，只有極少數的例外。這一演變格局目前仍較為完整地保留在中國北方東部沿海的膠遼官話以及河北地區的少數方言點當中。膠遼官話的地理分佈處在古代中原的邊緣地帶，而處於中原腹地的中原官話與本文將要討論的北京話，以及與北京話具有深刻聯繫的東北官話，均與《中原音韻》整齊劃一的規律變化有所出入，問題主要集中於全清次清聲母字的變化。與《中原音韻》不同的是，清入字在現代北京話中，分別派入陰平、陽平、上聲和去聲。根據高曉虹（2009）的統計，現代北京話中清入字歸入上聲的比例最低。

北京話清聲母入聲字的歸併問題，很早就引起了學者的注意。據 Forrest（1950）的介紹，在20世紀初，馬伯樂與高本漢已經注意到聲母輔音與入聲字演變之間的關係。劉復認為現代北京話中大多數清聲母入聲字讀為去聲是因為在入聲韻尾完全脫落之前，兩個調類的調型已經趨於近似。白滌洲（1931）從文獻記載入手，通過對元代以降至清代有關韻書的統計，認為中古漢語聲類對入聲分派存在影響。以上學者的研究，

\* 本文初稿曾在2013年紀念李方桂先生中國語言學研究學會創會十周年青年學者論壇（西雅圖）上宣讀。多位匿名審稿人分別對稿件提出了切實中肯的修改意見。根據他們指出的問題，本文在行文論述和語言材料上均做了重大的改訂，在此謹向審稿人致以謝忱。其他存在的文責均由作者自負。

1 有關北京話入聲字歷史演化的研究史簡介，可參考高曉虹（2009：3-22, 221-242）。



# 再論“陰出陽收”——從語言接觸的角度看

史濛輝

[荷蘭]萊頓大學、復旦大學

*m.shi@hum.leidenuniv.nl*

## 提要

本文主要認為沈寵綏《度曲須知》中所謂“陰出陽收”之概念，是要求吳人在唱曲時，注意某些字需要向當時已經發生濁音清化、並有“平送仄不送”的北方官話學習[清擦音]的特徵，這是“陰出”；而“陽收”則是指保持吳語本有陽平聲調的發音特性。“陰出陽收”和吳語的“清音濁流”關係不大。文章從沈氏論著的內部證據出發，按照其標注體系的一致性，結合現代語音學的分類，歸納出630個例字在北方話中都含有[清擦音]的統一聲學特徵。又從今蘇州方言的角度出發，通過歷時比較，證明了這種觀點。最後分析了蘇州方言匣母字的歷時變化，認為“陰出陽收”與今蘇州部分匣母 [hŋ] 的讀音有關，是一種人為的語言接觸，明朝中葉蘇州方言的匣母字應該就是吳語的原生一分類型 [h]。

## 關鍵詞

陰出陽收、清擦音、平送仄不送、匣母、語言接觸

## 1 近四百年之謎團

沈寵綏（？-1645）《度曲須知·陰出陽收考》<sup>1</sup>一節所論“陰出陽收”，原文如下：

《中原》字面有雖列陽類，實陽中帶陰，如絃、迴、黃、胡等字，皆陰出陽收，非如言、圍、王、吳等字之為純陽字面，而陽出陽收者也。蓋絃為奚堅切，迴為胡歸切，上邊胡字，出口帶三分呼音，七分移音，故希不成希，移不成移，亦適成其為奚字。夫切音之胡奚，業與吳移之純陽者異其出口，則字音之絃迴，自與言圍之純陽者，殊其唱法矣。故反切之上邊一字，凡遇奚、扶、以及唐、徒、桃、長等類，總皆字頭則陰，腹尾則陽，而口氣撇噎者也。

\* 本文寫作過程中經常和凌鋒、袁丹、鄭偉等諸位老師討論，獲益頗豐。感謝：（按姓氏音序排列）陳忠敏、何大安、胡方、李小凡、沈鍾偉、石汝杰、陶寰、汪平、王洪君、楊秀芳等諸位先生惠賜意見。感謝兩位匿名審稿人的高見。另感謝黃河、沈瑞清、盛益民等諸位的指教。文責概由作者自負。

1 本文依據的版本是《中國古典戲曲論著集成》第5集（中國戲劇出版社，1959年第一版，1980年第二次印刷）。其餘曲論書也都根據該套叢書。

# 閩南語「免」bian<sup>2</sup>的用法初探

連金發  
國立清華大學  
cflie@mx.nthu.edu.tw

## 提要

本文從共時和歷時的觀點探討閩南語中「免」的用法。明清時期「免」除否定祈使式外，也用於帶非限定目的補語直陳句式中，表示說話者由於先有請求對方的準備動作，自己可以免於從事不悅的行為。「不免」句式表示說話者從事不是最佳選項的行為，現代閩南語的「毋免」和明清時期的「不免」大相逕庭，前者「免」為有形無義的語詞，後者為雙重否定。此外，現代閩南語「免」和其他否定語詞（如「未」）形成凝固語式，反映說話者的主觀看法，或和動詞「講」形成凝固語式，帶有插入語的功能。

## 關鍵詞

否定、閩南語、主觀化、歷時、共時

## 1 前言

本文從共時和歷時的觀點探討閩南語明清時期「免」及其在現代閩南語的用法，特別是觀察「免」和其他語詞的搭配關係和在句式中的功能。閩南語義務情態詞（deontic modal）「著」tioh<sup>8</sup>（得、應該）否定時不能直接用否定詞加以否定，只能以異幹互補（suppletion）的方式表達，（英語也是如此：英語「must」不可以在前面加否定詞，參見Palmer 2003），<sup>1</sup>即用「免」bian<sup>2</sup>（不用，甬）表示。<sup>2</sup>「免」是不用之意，因此除否定之意外還含有動詞在裡頭，因此可以後面直接帶名詞，如「未上四歲免錢」be<sup>7</sup> tsiunn<sup>7</sup> si<sup>3</sup> he<sup>3</sup> bian<sup>2</sup> tsinn<sup>5</sup>（不到四歲免費）。根據台灣閩南語口語語料（包括民間故事、歌謠），「免」充當否定情態詞大多數都用於祈使式，主語可顯可隱，不是指聽話者（以第二人稱代詞或稱謂表示）就是包括式的第一人稱代詞（咱lan<sup>2</sup>），常帶句尾助詞「啦」lah<sup>0</sup>。

\* 本文是國科會TYSOMIN（NSC 101-2923-H-007-001）研究成果的一部分，謹此銘謝。寫作過程中王小梅、陳莉嫻、劉立葳在論文輸入、文字校正上，用力甚勤，一併致謝。承蒙匿名評審不吝指正，文中偏頗的論點得以及時改正，不勝感激。

1 異幹互補是指兩個語詞具有語義或語法的關係，但沒有形態的關係，如英語肯定情態詞「must」的否定是「need not」，不是「\*not must」。閩南語義務情態詞tioh<sup>4</sup>「著」（得，應該），其否定是bien<sup>2</sup>「免」（不必，不用），不是「毋著」。

2 本文的標示法與教育部公告之「台灣閩南語羅馬字音標方案」基本上吻合，細節說明詳參教育部《台灣閩南語通用辭典》。



# Hainan Min Resultative Structures

*Hui-chi Lee*

National Cheng Kung University

*hclee6@mail.ncku.edu.tw*

## Abstract

This paper introduces the resultative constructions in Hainan Min which have not been seriously examined in previous studies. The serial verb construction (SVC) is the main mechanism by which resultatives are expressed in Hainan Min. This special syntactic structure is examined in Hainan Min and compared to two other Chinese dialects: Taiwan Southern Min and Cantonese. I speculate that the unusual serial verb construction resultatives are associated with the preservation of a historical form and language contact. Diachronic Chinese data are given to evince that SVCs existed early in archaic Chinese. In addition, it is argued that language contact with the native language (Hlai) also contributes to the preservation of this historic remnant.

## Keywords

resultative – serial verb construction (SVC) – historical remnant – language contact – Hainan Min – Tai-Kadai languages – Hlai

## 1 Introduction

My study of Hainan Min aims to explore the resultative constructions in this Chinese dialect,<sup>1</sup> spoken on Hainan Island. While the Min dialects of Chinese have been widely studied and yielded fruitful research results in recent decades, Hainan Min has received little attention from linguists. Research on Hainan Min has mostly focused on lexical and phonological issues (e.g., Hashimoto 1961, Liang 1986, Chen 1996, Woon 2004, and Liu 2006). Aside from its lexicon and phonological forms, Hainan Min's syntactic structure is a very unfamiliar field for linguists. Qian (2002) endeavors to introduce the syntax of the Tunchang dialect through his examination of Hainan Min. He describes several syntactic structures in Tunchang, but does not offer further theoretical explanations. Lee (2009, 2010a, 2010b, 2011) starts to systematically explore the predicate structures in Hainan Min, including the disposal, passive, causative, and ditransitive structures. However, as one of the predicate-related constructions, the resultative construction has

\* This paper is supported by NSC 100-2410-H-006-061.

<sup>1</sup> The phonological transcription of Hainan Min used in this paper basically follows the international phonetic system. The voiced consonants in the Wenchang dialect include /b, d, m, n, ŋ, l, dz, g, fi/. The voiceless consonants are /p, t, s, ts, k, h, ?/. Vowels include /a, i, u, ε, o/. The vowel [ε] is rendered as “e” and the consonants [ŋ] and [ʔ] as “ng” and “h.” The transcription of tone systems in Hainan Min is rendered by tone values.

## 再論粵語“嚟”的語法特點

鄧思穎  
香港中文大學  
swtang@cuhk.edu.hk

### 提要

本文討論了粵語助詞“嚟”的語法特點，尤其是集中討論用於判斷句的“嚟<sub>1</sub>”和用於祈使句的“嚟<sub>2</sub>”。“嚟<sub>1</sub>”跟名詞謂語連用，用來引介表示新信息的名詞謂語。“嚟<sub>2</sub>”對謂語有一定的要求和限制，作用就是說明謂語要達到持續狀態的結果，並強調持續狀態的程度。本文最後說明粵語的幾個“嚟”在語法上呈現互補現象，各自扮演不同的角色。

### 關鍵詞

助詞、名詞謂語、動詞化詞頭、非受格、粵語

### 1 引言

香港粵語（以下簡稱“粵語”）助詞“嚟”（讀作 [lei<sup>21</sup>] 或 [lei<sup>21</sup>]）在文獻已有不少的討論，<sup>1</sup>很多學者注意到粵語有兩個“嚟”，一個“嚟”表示動作剛剛發生，跟普通話的“來著”差不多，所搭配的謂語往往是表示動作的動詞謂語，可稱為“時間助詞”（鄧思穎2015），例如（1）的“洗車”；另一個“嚟”用在表示判斷、類屬、說明等意義的句子（張洪年1972 2007，梁仲森1992，2005，李新魁等1995，麥耘、譚步雲1997，Tang 1998，Lee and Yiu 1998，1999，Fung 2000，Yiu 2001，詹伯慧主編2002，方小燕2003，鄧思穎2002，麥耘2008等），可稱為“事件助詞”（鄧思穎2015），例如（2）。本文所討論的“嚟”主要是（2）的事件助詞“嚟”，時間助詞“嚟”不在本文討論的範圍。為了行文方便，本文把事件助詞“嚟”稱為“嚟<sub>1</sub>”。

- （1）我洗車嚟。我剛剛洗車。  
（2）佢係邊個嚟？他是誰？

\* 本文的初稿曾發表於“第十四屆國際粵方言研討會”（2009年12月7-8日於廣西桂林），這幾年來一直作為教材，跟同行、同學討論，反覆討論，獲益良多。在寫作的過程中，感謝姚玉敏教授提供有用的資料。本研究獲香港特別行政區研究資助局優配研究金（General Research Fund GRF）“On the Discontinuous Constructions in Cantonese”（編號：CUHK 5493/10H）的資助，特此致謝。

1 文獻一般認為“嚟”來源自“來”，是“來”的變體。本文所用的粵語標音是寬式的國際音標。





# 臺灣海陸客家話處所介詞「TU<sub>5</sub>」的用法及來源——兼論持續體標記「TEN<sub>3</sub>」的來源

江敏華  
中央研究院  
mhchiang@sinica.edu.tw

## 提要

本文討論海陸客家話引介處所的「TU<sub>5</sub>」，分析它作為存在動詞與作為引介處所的介詞時的句法行為與語法功能。本文從方言比較和歷史語法的觀點探討海陸客家話「TU<sub>5</sub>」的用法，除了呈現海陸客家話在漢語方言類型學上的特色外，還從語音和語法的對應證明「TU<sub>5</sub>」就是來源於魏晉南北朝大量用於「V+(O)+著+L(ocation)」格式中的「著」字。此外，本文也從漢語方言宏觀性的類型比較中，提出以梅縣為代表的客家話持續體「TEN<sub>3</sub>」可能來源於處所詞語，與來源於處所指代詞、後演變為方位詞或方位後綴的「TEN<sub>1</sub>」有關的看法。

## 關鍵詞

處所介詞、海陸客家、「著」、持續體、方位詞

## 1 前言

臺灣客家話中，相當於漢語共通語「在」的字讀為 [ts<sup>h</sup>oi<sub>1</sub>] 或 [ts<sup>h</sup>ai<sub>5</sub>]，前者為「在」字的白讀音，表示存在，後面可以不接處所詞，如「無在」[mo<sub>2</sub> ts<sup>h</sup>oi<sub>1</sub>]（泛指不在某處，或指逝世、死亡）、「無人在」[mo<sub>2</sub> n<sub>in</sub>2 ts<sup>h</sup>oi<sub>1</sub>]（無人在家）；後者為「在」字的文讀音，用於「在場」[ts<sup>h</sup>ai<sub>5</sub> tshoŋ<sub>2</sub>]、「在行」[ts<sup>h</sup>ai<sub>5</sub> hoŋ<sub>2</sub>]、「自在」[tshī<sub>5</sub> ts<sup>h</sup>ai<sub>5</sub>] 等文讀詞彙。不過，[ts<sup>h</sup>oi<sub>1</sub>] 或 [ts<sup>h</sup>ai<sub>5</sub>] 並不是臺灣客家話最常用來表示存在的動詞，或是最常用來引介處所的介詞。臺灣客家話中，四縣客家話最常用來表示存在或用來引介處所的词是「到」[to<sub>5</sub>] 或 [t<sup>h</sup>oi<sub>1</sub>]，如：

- (1) hioŋ<sub>3</sub> lui<sub>2</sub> kuŋ<sub>1</sub> ke<sub>5</sub> t<sup>h</sup>ien<sub>1</sub>, m<sub>2</sub> ho<sub>3</sub> —— t<sup>h</sup>ai<sub>5</sub> su<sub>5</sub> ha<sub>1</sub> ki<sub>5</sub> i<sub>3</sub>.  
響雷公个天，毋好——大樹下寄雨。  
‘打雷的時候，不要在大樹下躲雨。’

\* 本文為科技部計畫「客語動詞後置的「倒」、「到」、「得」比較研究」（MOST 103-2628-H-001-003-MY2）的研究成果之一，文中使用本人主持之中央研究院「數位典藏國家型科技計畫」之分項計畫「語言典藏」第二期子計畫「閩客語典藏」之語料，感謝上述計畫的經費支持。本文部分內容曾發表於「客語語法語意小型工作坊」（2013）及「日本中國語學會第64屆年會」（2014），感謝與會學者的寶貴建議，投稿後更承蒙兩位匿名審查人惠賜多方意見及參考資料，使文中的錯誤和疏漏得以減至最低，特此深致謝忱。當然，本文如有任何思慮不周之處，責在作者。

# 廣西欽州漢佬話的語言成分來源及詞彙整合

羅聿言  
廣西師範學院  
yuyan\_luo@163.com

## 提要

廣西欽州漢佬話是一種融合壯語、漢語的語言，漢語主要來自粵語、平話和客家話。各種來源語言在漢佬話中所處的地位不同：壯語的影響主要在核心詞部分，越往外圍影響越小；漢語則相反，核心詞部分影響小，越往外圍影響越大。各種來源語言經過了複雜的整合過程形成了漢佬話如今的面貌。

## 關鍵詞

壯語、漢語方言、整合、漢佬話

## 1 前言

漢佬話是廣西欽州市平吉、青塘、久隆鎮部分漢族居民所使用的語言，使用範圍為平吉鎮北部至青塘鎮南部的大部分，以及久隆鎮的小部分，使用人口約占平吉鎮總人口的2/3、青塘鎮總人口的1/3及久隆鎮人口的一部分，共約5萬人（欽州市地方誌編纂委員會2000：1313）。

“漢佬話”又稱“旱澇話”，該語言的使用者將這種語言稱為hɔn<sup>21</sup> leu<sup>21</sup> jun<sup>55</sup>。jun<sup>55</sup>為“話”，“漢佬”為hɔn<sup>21</sup> leu<sup>21</sup>的音譯，其來源不詳。一種說法是“漢佬”指“漢族男子”；另一種說法是，由於平吉鎮替標村一帶常有旱澇災害，那裡被稱為旱澇峒，因此那個地方的人所說的話被稱為“旱澇話”。

漢佬話是一種未得到深入研究的語言。從當前我們所掌握的材料看，對漢佬話的公開報告有：欽州市地方誌編纂委員會編寫的《欽州市志》（2000）對漢佬話的語音（聲母、韻母、聲調）、124個常用詞及10個例句作了整體的介紹；陸善采的《欽州漢佬話的親屬稱謂詞》（1994）介紹了漢佬話的聲、韻、調以及127個親屬稱謂、16個其他稱謂，並對漢佬話親屬稱謂的主要特點作了歸納；另外，陸善采（1993）還將漢佬話與古漢語詞進行對比，認為《詩經》中的一些詞是商周時代居住於中原地區的壯族先民的語言。除此之外，沒有其他有關漢佬話的研究，一些提及漢佬話的文獻也基本上沿用《欽州市志》的資料及說法。

\* 本研究得到紀念李方桂先生中國語言學研究學會2011–2012年度“田野調查獎”、“廣西壯族自治區哲學社會科學規劃研究課題（批准號13BYY010）”資助。論文得到南開大學意西微薩·阿錯教授指導，周學峰博士、許光燦博士及兩位匿名審稿人為初稿提出了寶貴意見，謹致謝忱！文中的錯漏之處當由作者本人負責。



# 西夏韻書分轉所反映的複聲母與韻母系統

鄭張尚芳  
中國社會科學院  
zhengzshf@cass.org.cn

## 提要

西夏文擬音經海內外諸家研究已經取得很大成就，龔煌城先生的系統更為出色，三四等不同韻而擬音相同尤為高見。惜複輔音擬得太少，以致面貌不像羌語支語言而像彝語。本文提出西夏韻書分105韻乃依傍漢語等韻，本六元音*i*、*u*、*u*、*e*、*a*、*o*加*eu*、*ou*合為八攝，依聲母墊尾性質分一等- $\emptyset$ 、二等-*r*、三四等-*j*，各攝元音重複迴環再分為四轉。分轉所據不是韻母元音本身區別，乃兼顧前接聲母的冠音區別：1轉（R1-60）為 $\emptyset$ -冠、鼻冠、*w*-冠，2轉（R61-75）為*l*-、*s*-、*x*-冠，3轉（R76-98）為*r*-冠（蘇敏也曾提*r*），4轉（R99-105擴至七韻）補遺特讀。並為每轉各韻具體擬音。據此西夏語複輔音系統可按韻書音韻地位有規律恢復。此乃觀察羌語支近緣語言所得結果，試比較西夏近緣的道孚等語言同源詞與語法變化，可看到與以上擬音相近似的變化。

## 關鍵詞

西夏韻書分韻、四轉（迴環）、前接聲母、複輔音復原、道孚語同源詞

## 1 西夏文

藏緬語除了藏文、驃文、緬文，歷史上造有古文字的，還有党項羌建立西夏國時所造西夏文。很可惜的是西夏文是仿漢字造的，不是拼音文字，不能直接反映其語音情況，但幸好他們也模仿漢文韻學，編了韻書《文海》《同音》《五音切韻》、字書《番漢合時掌中珠》等，造有反切，對音類的分析有比較詳細的記錄，並加有漢字注音，都可供我們探討研究。經海內外各家研究，其音系構擬也已經取得很大進展。

西夏文字列印不方便，引字如出於《同音》（T）、《掌中珠》（Z）可用李範文先生頁序編號，《文海》（W）用史金波等先生《文海研究》頁序編號外，也可採用鄭張設計的漢字西夏字筆劃代碼轉寫，代碼系用形似的數碼表示筆劃，共十個：

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
、 點捺	 豎	一 橫	丿 撇	十 插	ㄩ 彎	厶 撓	フ 拐	乙 乙	冂 冒

注意：4表示被相交的橫和捺（與之相交的豎筆撇筆另計，所以“十”是41，“又”是34，“又”是74）。8中Z乃表西夏文 ；連筆。

\* 本文受國家社科基金項目06BYY054“漢語與同語系語言的同源詞根研究”及國家社科基金重大項目13&ZD132“基於嚴格語音對應的漢語與民族語關係字研究”基金支持。